

81.471.1
К 438

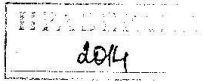
№ 4

Министерство образования Республики Беларусь
Учреждение образования
«Гомельский государственный университет
имени Франциска Скорины»

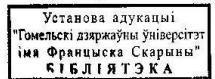
А. А. Кирюшкина, А. С. Леменкова

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Практическое руководство
для студентов третьего года обучения
неязыковых специальностей заочного факультета
учреждений высшего образования



УК 8922



Гомель
ГГУ ім. Ф. Скорины
2013

Ф.№ 9

ФОРМУЛЯР КНИГИ

81.471.1	922
К 438	УК 8922
Кирюшкина, А. А.	
Французский язык III	

12-00р

Заказ 689
ель, 2012.

РЕПОЗИТОР

Ф. СКОРИНЫ

УДК 81.133.1(076)
ББК 81.471.1я73
К 438

Рецензенты:

кандидат филологических наук Н. И. Ефремова;
кандидат филологических наук Н. А. Гришанкова;
кафедра французского языка учреждения образования
«Гомельский государственный университет им. Ф. Скорины»

Рекомендовано к изданию научно-методическим советом
учреждения образования «Гомельский государственный университет
имени Франциска Скорины»

Кирюшкина, А. А.

К 438 Французский язык: практ. рук-во / А. А. Кирюшкина,
А. С. Леменкова; М-во образования РБ, Гомельский гос. ун-т
им. Ф. Скорины. – Гомель: ГГУ им. Ф. Скорины, 2013. – 36 с.
ISBN 978-985-439-731-3

Данное руководство завершает цикл изданий, предназначенных
для студентов неязыковых специальностей заочного факультета вуза.

Издание имеет аналогичную структуру, однако задания
отличаются более сложным уровнем, а тексты – специализированной
направленностью. Больше внимания уделяется грамматике.

Адресовано студентам третьего года обучения.

УДК 81.133.1(076)
ББК 81.471.1я73

ISBN 978-985-439-731-3

© Кирюшкина А. А., Леменкова А. С., 2013
© УО «Гомельский государственный
университет им. Ф. Скорины», 2013

Содержание

Введение	4
1 Практические указания	5
2 Контрольные задания	11
Контрольное задание 1	11
Вариант 1	11
Вариант 2	13
Вариант 3	15
Вариант 4	16
Вариант 5	19
Контрольное задание 2	21
Вариант 1	21
Вариант 2	23
Вариант 3	25
Вариант 4	27
Вариант 5	29
Литература	32

Введение

Практическое руководство адресовано студентам третьего курса заочного факультета, изучающим французский язык.

Руководство построено по принципу комплексности, то есть изучаются лексика и грамматика на данном языковом материале.

В данном руководстве использованы современные художественные тексты и тексты по специальности. Оно состоит из двух контрольных заданий с учетом их выполнения по одному контрольному заданию за каждый учебный семестр. Контрольное задание включает в себя пять вариантов с текстами и упражнениями. Для обеспечения работы студентов даются практические указания и формы выполнения и оформления контрольных работ.

Большое внимание уделяется упражнениям, главная задача которых состоит в том, чтобы привлечь внимание студентов к определенным лексическим и грамматическим конструкциям.

Авторы данного руководства ставили своей задачей не только проверку знаний под руководством преподавателя, но и самостоятельную работу обучающихся.

1 Практические указания

1.1 Запас слов и выражений

Чтобы понимать читаемую литературу, необходимо овладеть определенным запасом слов и выражений. Для этого рекомендуется регулярно читать на французском языке учебные тексты, газеты и оригинальную литературу по специальности.

Работу над закреплением и обогащением лексического запаса рекомендуем проводить следующим образом.

1. Для работы со словарем выучите французский алфавит, а также ознакомьтесь по предисловию с построением данного словаря и с системой условных обозначений, принятых в нем.

2. Слова выписывайте в тетрадь или на карточки в исходной форме с соответствующей грамматической характеристикой, т. е. существительные – в единственном числе, глагол – в неопределенной форме (в инфинитиве), указывая основные формы для глаголов III группы.

3. Учитывайте многозначность слов при переводе с французского языка на русский. Например: слово *le prix* может переводиться – 1. цена, стоимость; 2. награда, премия. Подобрать нужное значение слова можно только исходя из контекста.

4. Интернационализмы. Во французском языке большое место занимают слова, заимствованные из других языков, в основном из латинского и греческого. Эти слова получили широкое распространение и стали интернациональными.

По корню таких слов легко догадаться об их переводе на русский язык, например: *photographie* (f) – фотография; *mécanisation* – механизация.

Однако нужно помнить, что многие интернационализмы разошлись в своем значении в русском и французском языках, поэтому их часто называют ложными друзьями переводчика. Например: *la résine* – смола, а не резина.

5. Словообразование. Эффективным средством расширения запаса слов во французском языке служит знание способов словообразования. Умея расчленить производное слово на корень, суффикс и префикс, легче определить значение

неизвестного слова. Кроме того, зная значение наиболее употребительных суффиксов и префиксов, вы сможете без труда понять значение семьи слов, образованных от одного корневого слова, которое вам известно.

Часто встречаются префиксы, которые имеют международный характер, например: anti-, против-; anticyclone (m) – антициклон; antiâérîen – противоздушный; co- co-: coexister – сосуществовать; dé- de-: démilitarisation (f) – демилитаризация.

6. Конверсия. Образование новых слов путем перехода одной части речи в другую называется конверсией.

Наиболее распространенным способом словообразования является субстантивация, т. е. переход глагола, наречия или прилагательного в существительное. Например:

souper (v) – ужинать; le souper (n) – ужин;
bien (adv) – хорошо; le bien (n) – добро;
paresseux (adj) – ленивый; le paresseux (n) – лентяй.

Помните, что одинаковые по форме слова могут относиться к различным частям речи и, выполняя различные синтаксические функции, иметь различный смысл. Поэтому смысловое значение знаменательного слова зависит от его места в предложении и от слов, уточняющих грамматическую категорию этого слова. Например: la ferme – ферма, наличие артикля указывает на то, что это имя существительное; le caractère ferme – стойкий характер, здесь ferme является именем прилагательным, так как служит определением к существительному; il travaille ferme – он работает упорно, ferme – наречие, так как относится к глаголу; il ferme la porte – он закрывает дверь, ferme – глагол, так как имеет перед собой личное несамостоятельное местоимение.

7. В текстах научного характера французские словосочетания часто переводятся одним словом:

matières premières (pl) – сырьё.

Иногда при переводе с французского языка на русский приходится применять описательный метод и передавать значение французского слова с помощью нескольких русских слов:

les caractéristiques – характерные особенности;
datation (f) – установление даты.

8. Характерной особенностью языка научно-технической литературы является наличие большого количества терминов. Термин – это слово или устойчивое словосочетание, которое имеет строго определенное значение для конкретной области науки и техники.

Однако в технической литературе имеются случаи, когда термин имеет несколько значений. Трудность перевода заключается в выборе правильного значения многозначного иностранного термина. Чтобы избежать ошибок, нужно знать общее содержание отрывка или абзаца и, опираясь на контекст, определить, к какой области знаний относится понятие, выраженное неизвестным термином. Например: термин réduction (f) можно перевести либо как понижение или превращение, приведение (мат.), либо как восстановление (хим.), либо как редукция (биол.). Правильное значение можно определить только по контексту, поэтому прежде чем приступить к переводу на русский язык, нужно сначала установить, о чем идет речь в абзаце или в данном отрывке текста.

1.2 Временные формы глагола во французском языке

Во французском языке времена глагола делятся на простые (Présent, Imparfait, Passé simple, Futur simple, Futur dans le passé, Conditionnel présent, Présent du subjonctif) и сложные (Passé composé, Plus-que-parfait, Passé antérieur, Futur antérieur, Passé immédiat, Futur immédiat, Conditionnel passé, Passé du subjonctif).

Простые времена образуются без вспомогательного глагола и имеют одну глагольную форму:

Je lis ce livre. – Я читаю эту книгу.

Сложные времена образуются с помощью вспомогательного глагола (avoir или être) и состоят из двух глагольных форм: J'ai lu ce livre. – Я прочитал эту книгу.

Все времена во французском языке образуются от 3 основных форм: infinitif, présent de l'indicatif, participe passé.

Во французском языке существует четыре наклонения: Indicatif, Impératif, Conditionnel и Subjonctif.

1.3 Работа над текстом

Поскольку основной целевой установкой обучения является получение информации из иностранного источника, особое внимание следует уделить чтению текстов.

Понимание иностранного текста достигается при осуществлении двух видов чтения:

- 1) чтения с общим охватом содержания;
- 2) изучающего чтения.

Понимание всех деталей текста не является обязательным. Читая текст, предназначенный для понимания общего содержания, необходимо, не обращаясь к словарю, понять основной смысл прочитанного.

Чтение с охватом общего содержания складывается из следующих умений: а) догадываться о значении незнакомых слов по контексту и на основе словообразовательных признаков; б) «видеть» интернациональные слова и устанавливать их значение; в) находить знакомые грамматические формы и конструкции и устанавливать их эквиваленты в русском языке, г) использовать в тексте иллюстративный материал (схемы, формулы и т. п.); д) применять знания по специальным и общетехническим предметам в качестве основы смысловой и языковой догадки.

Точное и полное понимание текста осуществляется путем изучающего чтения.

Изучающее чтение предполагает умение самостоятельно проводить лексико-грамматический анализ, используя знания общетехнических и специальных предметов. Итогом изучающего чтения является точный перевод текста на родной язык.

Проводя этот вид работы, следует развивать навыки адекватного перевода текста (устного или письменного) с использованием отраслевых словарей, терминологических словарей, словарей сокращений.

При работе над текстом используйте указания, данные в разделах 1.1; 1.2; 1.3.

1.4 Выполнение контрольных заданий и оформление контрольных работ

1. Количество контрольных заданий, выполняемых на каждом курсе, устанавливается учебным планом университета.

В письме кафедры иностранных языков вашего университета вы получите точный график выполнения контрольных работ.

2. Каждое контрольное задание в данном пособии предлагается в пяти вариантах. Вы должны выполнить один из пяти вариантов в соответствии с последними цифрами студенческого шифра: студенты, шифр которых оканчивается на 1 или 2, выполняют вариант № 1, на 3 или 4 – № 2, на 5 или 6 – № 3, на 7 или 8 – № 4, на 9 или 0 – № 5.

3. Выполнять письменные контрольные работы следует в отдельной тетради. На обложке тетради напишите свою фамилию, номер контрольной работы и название учебника, по которому вы занимаетесь.

4. Контрольные работы должны выполняться аккуратно, четким почерком. При выполнении контрольной работы оставляйте в тетради широкие поля для замечаний, объяснений и методических указаний рецензента.

Материал контрольной работы следует располагать в тетради по следующему образцу:

Левая страница		Правая страница	
Поля	Французский текст	Русский текст	Поля

5. Контрольные работы должны быть выполнены в той последовательности, в которой они даны в постоянном пособии.

6. В некоторых контрольных заданиях выделяются один или два абзаца для проверки умения понимать основную мысль, изложенную в абзаце. После текста дается контрольный вопрос, с помощью которого проверяется, насколько правильно и точно вы поняли мысль, изложенную в абзаце (или абзацах). Ниже предлагается несколько вариантов ответов. Среди этих вариантов необходимо найти тот, который наиболее правильно и четко отвечает на поставленный вопрос.

7. Выполненные контрольные работы направляйте для проверки и рецензирования в университет в установленные сроки.

8. Если контрольная работа выполнена без соблюдения указаний или не полностью, она возвращается без проверки.

9. Если работа оценена неудовлетворительно, она возвращается студенту для исправления.

10. Если у студента возникают трудности при самостоятельном изучении французского языка, он имеет возможность получить необходимые консультации у преподавателя в установленное кафедрой время.

1.5 Подготовка к зачетам и экзаменам

В процессе подготовки к зачетам и экзаменам рекомендуется:
а) вторично прочитать и перевести наиболее трудные тексты из учебника; б) просмотреть материал проверенных контрольных работ; в) проделать выборочно отдельные упражнения из учебника для самопроверки; г) повторить материал для устных упражнений.

Примерный перечень рекомендуемых учебников и учебных пособий

1. Гончар, Л. А. Французский язык для поступающих в вузы / Л. А. Гончар, Т. Ю. Тетенькина, Т. Н. Михальчук. – Минск: Высшая школа, 2004. – 427 с.
2. Попова, И. Н. Французский язык / И. Н. Попова, Ж. А. Козакова, Г. М. Ковальчук. – М.: Высшая школа, 1998. – 678 с.
3. Тарасова, А. Н. Грамматика французского языка / А. Н. Тарасова. – М.: Лист, 2000. – 678 с.
4. Шабашева, Л. А. Французский язык. Интенсивный курс / Л. А. Шабашева, Г. Н. Цыбульская. – Минск: Тетрасистемс, 2004. – 336 с.

2 Контрольные задания

Контрольное задание 1

К выполнению контрольного задания 1 студенту следует приступить лишь после того, как в соответствии с методическими указаниями им будет повторен грамматический и лексический материал предыдущих заданий, будут прочитаны и переведены тексты учебника, рекомендованного кафедрой, закреплены слова и выражения и выполнены упражнения на основе следующих разделов грамматики:

1. Согласование времен изъявительного наклонения;
2. Conditionnel présent
3. Conditionnel passé.
4. Условные придаточные предложения, вводимые союзом si.
5. Subjonctif présent
6. Participe présent, participe passé, participe passé composé.
7. Префиксы.

Вариант 1

1. *Переведите на русский язык следующие предложения:*

1) Je voulais savoir s'il serait au bureau a 19 heures. 2) Si mes collègues voulaient lui téléphoner, ce serait impossible, car je n'avais pas son numéro.

2. *Поставьте глагол главного предложения в passé composé, изменив время придаточного предложения в соответствии с правилом согласования времен изъявительного наклонения. Предложения переведите:*

1) Ils comprennent que nous ne pouvons pas les laisser seuls. 2) Ils comprennent que nous ne pourrions pas les laisser seuls. 3) Ils comprennent que nous n'avons pas pu les laisser seuls.

3. *Раскройте скобки, поставьте глагол в futur simple, conditionnel présent или conditionnel passé. Предложения переведите:*

1) Si vous marchez vite, vous (atteindre) la gare dans un quart d'heure. 2) Si vous marchiez vite, vous (atteindre) la gare dans un

quart d'heure. 3) Si vous aviez marché plus vite, vous (atteindre) la gare un quart d'heure plus tôt.

4. При помощи префикса *co-* образуйте от глаголов *exister, exploiter, habiter* новые глаголы. Переведите как *корневые, так и производные глаголы*.

5. Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 1-й, 3-й и 4-й абзацы:

Le changement d'heure

1. Appliqué au Royaume-Uni et en Irlande depuis la première guerre mondiale et en Italie depuis 1966, le changement d'heure a été instauré en France en 1975 après le choc pétrolier de 1974. Depuis 1998, les dates de changement d'heure ont été harmonisées au sein de l'Union européenne. Dans tous les pays membres, le passage à l'heure d'hiver s'effectue le dernier dimanche d'octobre et le passage à l'heure d'été, le dernier dimanche de mars.

2. Cette année le passage à l'heure d'été a eu lieu dimanche 27 mars 2011 à 2 heures du matin.

3. Selon l'Agence de l'Environnement et de la Maîtrise de l'énergie, le passage à l'heure d'été a un avantage considérable. Il a permis, en 2009, d'économiser 440 GWh. Soit l'équivalent de la consommation en éclairage d'environ 800.000 ménages.

4. Mais l'affaire ne s'avère pas si simple. Cette nuit, on perd une heure de sommeil. Selon Alexandra Macet-Da Silva, psychologue et hypnothérapeute à Nevers: «Ce changement d'heure perturbe, en première ligne, les personnes âgées qui ont parfois des habitudes de vie bien précises. Je dirais aussi que cela peut également avoir des incidences sur des adolescents qui ont déjà du mal à s'endormir... Les sortir du lit une heure plus tôt, ne sera pas très simple. Mais en règle générale, tout dépend des parents. S'ils sont stressés par ce changement d'heure, du coup ils peuvent stresser leurs enfants...».

5. Ce changement d'heure a aussi des incidences sur les animaux et plus précisément sur les vaches laitières. Pour les producteurs laitiers, l'affaire n'est pas aussi simple. Le changement d'heure se fait progressivement.

6. Puis, viennent les arguments économiques. Pensons par exemples aux horaires de train. Un train de nuit faisant son trajet

habituellement de 23h à 0h devrait, le jour du changement d'horaire, parcourir instantanément son trajet. Comme cela est impossible, la SNCF doit prévoir des horaires spéciaux pour cette nuit-là. Il est clair que ce genre de gymnastique, multiplié par le nombre de services publics et d'entreprises, a un coût: celui de tout le travail de gestion, celui de toutes les perturbations produites. Par contre on ne voit aucun champ de l'économie où cela puisse apporter un quelconque bénéfice.

6. Выпишите из шестого абзаца предложения с формами *participe présent, participe passé*. Предложения переведите.

7. Выпишите из шестого абзаца предложение с глаголом в форме *subjonctif présent*, определите его инфинитив и объясните его употребление.

Вариант 2

1. Переведите на русский язык следующие предложения:

1) Je lui ai demandé s'il essaierait de la convaincre. 2) Il essaierait de la convaincre s'il savait que cela donnerait quelque chose.

II. Поставьте глагол главного предложения в *passé composé*, измените время придаточного предложения в соответствии с правилом согласования времен изъявительного наклонения. Предложения переведите:

1) Le professeur explique, comment les étudiants passent leur examen. 2) Le professeur explique, comment les étudiants passeront leur examen. 3) Le professeur explique, comment les étudiants ont passé leur examen.

3. Раскройте скобки, поставьте глагол в *futur simple, conditionnel présent или conditionnel passé*. Предложения переведите:

1) Si tu places le bureau près de la fenêtre, il (être) mieux éclairé. 2) Si tu plaçais le bureau près de la fenêtre, il (être) mieux éclairé. 3) Si tu avais placé le bureau près de la fenêtre, il (être) mieux éclairé.

4. При помощи префикса *re-* образуйте от глаголов *partir, entrer, descendre* новые глаголы. Переведите как *корневые, так и производные глаголы*.

5. Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 1-й, 5-й и 6-й абзацы:

Fête des lumières, histoire

1. La fête des lumières, également appelée fête du 8 décembre ou illuminations, est une manifestation populaire qui se tient chaque année autour du 8 décembre, date traditionnelle de l'événement, à Lyon (France).

2. En 1850, les autorités religieuses lancent un concours pour la réalisation d'une statue, envisagée comme un signal religieux au sommet de la colline de Fourvière. Un an plus tard, ce concours est remporté par le sculpteur lyonnais Fabisch, et la date du 8 septembre 1852 est choisie pour son inauguration. Mais au mois d'août, la Saône sort de son lit et envahit le chantier où la statue doit être réalisée.

3. L'inauguration est donc reportée au 8 décembre. Le jour même, les journaux annoncent le programme de la soirée et toute la ville se prépare pour l'événement. Quelques uns prévoient même d'illuminer les façades de leurs habitations à l'aide de bougies. Mais le mauvais temps va à nouveau contrarier les réjouissances, contraignant les autorités religieuses à remettre l'inauguration au 12 décembre. Malgré ce contreordre, l'enthousiasme des Lyonnais ne fut pas éteint.

4. Dès 18h, les premières fenêtres s'allument, et à 20h, la ville entière est illuminée. Une grande partie de la population descend dans la rue, joyeuse et attendrie, s'étonnant de ce geste spontané et communicatif. Les autorités religieuses suivent le mouvement et la chapelle de Fourvière apparaît alors dans la nuit. Ce soir là, une véritable fête est née !

5. Depuis 1852, la fête a été reconduite chaque année. La tradition veut que chaque famille lyonnaise conserve désormais avec ses décorations de Noël, son assortiment de verres du 8 décembre, épais et parfois colorés. On appelle ces verres garnis d'une bougie des « lumignons ». Dès le mois de novembre, on trouve dans les magasins des sacs de ces fameuses bougies ainsi que des assortiments de verres.

6. Le soir du 8 décembre, les bougies sont allumées et placées dans les verres déposés sur le bord des fenêtres. Les fenêtres pourvues de lumignons demeurent sensiblement minoritaires sur l'ensemble de la ville (elles sont cependant majoritaires dans certains quartiers, selon

les catégories de population qui les occupent). Ceci s'explique, d'une part, par le fait que la ville de Lyon compte parmi ses habitants nombre de non-Lyonnais ainsi que des populations non-chrétiennes (musulmans, athées...) et, d'autre part, par le fait que seuls les bâtiments d'habitations sont généralement concernés.

6. Выпишите из четвертого абзаца предложения с формами *participe présent*, *participe passé*. Предложения переведите.

7. Выпишите из пятого абзаца предложение с глаголом в форме *subjonctif présent*, определите его инфинитив и объясните его употребление.

Вариант 3

1. Переведите на русский язык следующие предложения:

1) Si nous visitions cette usine, nous verrions son équipement.
2) Nous avons raconté à nos camarades ce que nous verrions demain à cette usine.

2. Поставьте глагол главного предложения в *passé composé*, измените время придаточного предложения в соответствии с правилом согласования времен изъяснительного наклонения:

1) Le guide nous dit, que ce musée fonctionne depuis 66 un an.
2) Le guide dit, que ce musée a fonctionné il y a un an. 3) Le guide dit, que ce musée fonctionnera dans un an.

Le Louvre

1. Un peu d'histoire...

En 1200, sous Philippe Auguste, le Louvre était un château-fort. Le roi n'en fit pas sa résidence (celle-ci resta le palais de la Cité), mais y abritait son trésor, ses archives, son arsenal. Ayant perdu son rôle militaire, cette ancienne forteresse fut transformée en demeure habitable sous Charles V (XIV s.), rasé sur l'ordre de François I, le vieux Louvre fut remplacé par un palais au goût du jour, dans le style de la Renaissance, que chaque roi faisait agrandir et embellir, et ne fut achevé qu'au XIX^e sous Napoléon III.

Tantôt siège de la cour royale, tantôt abandonné par les souverains qui lui préféraient d'autres palais (Blois, Fontainebleau, Versailles) une partie du Louvre fut divisée en appartements accordés à des artistes célèbres (peintres, sculpteurs, architectes).

2. La première collection artistique fut créée par François I qui réunit 12 tableaux de maîtres (Titien, Raphaël, la Joconde de Vinci) et des moulages d'antiques, rapportés d'Italie. A la mort de Louis XIV, 2500 toiles ornaient les palais royaux, tandis que le Louvre abritait l'Exposition de l'Académie de Peinture et de Sculpture. Mais l'idée d'un musée ne fut réalisée que par la Convention révolutionnaire qui en 1793 ouvrit la Grande Galerie au public. Napoléon I fit du Louvre le plus riche unfinbut d'oeuvres d'art. Mais en 1815, les alliés en recouvrèrent la plus grande partie. Des legs, des achats ont encore décuplé les richesses du Louvre, dont les catalogues comptent aujourd'hui près de 400.000 numéros.

3. Les objets d'art exposés et conservés sont répartis entre plusieurs départements: Civilisations mésopotamiennes, Antiquités égyptiennes, grecques, romaines, Art gothique, Ecole Française etc. Si vous avez du temps, quoi de plus extraordinaire que cette promenade à travers les siècles, depuis Néfertiti, la Venus de Milo, la Victoire de Samothrace jusqu'au réalisme français de l'école de Barbizon (XIX s.) en passant par l'art du Moyen Age et de la Renaissance.

3. Подчеркните глагол в субъективі укажіть его інфінитив і определіть почему употреблено это наклонение:

Il faut que ce travail soit fait le plus vite possible.

4. Ответьте на вопрос:

Quelles expositions sont représentées dans le Louvre?

Вариант 4

1. Переведите предложение на русский язык:

1) Il serait facile de produire ce calcul. 2) Pierre a dit que ce travail serait achevé vers 17 heures.

2. Поставьте глагол главного предложения в passé composé, изменив время придаточного предложения в соответствии с правилом согласования времен изъявительного наклонения:

1) On annonce que cet article sera écrit. 2) Le rédacteur en chef pense que cet article est écrit. 3) Les journaux annoncent que cet article a été écrit il y a 2 mois...

3. Раскройте скобки, поставьте глагол в futur simple, conditionnel présent или conditionnel passé. Предложения переведите:

1) Si on savait dans quelles conditions vous vous trouviez, on (pouvoir) vous prévenir et aider. 2) Si je le connais mieux, je ne (dire) jamais ça. 3) S'il avait su hier que vous étiez occupé, il ne pas (venir) vous déranger.

4. При помощи префикса sur- образуйте от глаголов passer, charger, chauffer новые глаголы. Переведите как корневые, так и производные глаголы.

5. Прочтите и устно переведите текст. Перепишите и письменно переведите 3 абзаца:

La tour Eiffel

1. Chaque été on vend sa reproduction miniature (en fer doré) a 1 900 000 exemplaires; son image (cartes postales, foulards) 1 600 000; 50 000 sucettes en sa forme. En 1970 la tour Eiffel a été visitée par 2 600 000 personnes. Les professionnels du tourisme considèrent la tour Eiffel comme un baromètre sûr de l'attrait de la capital: les Folies-Bergère basent leurs pronostics de recettes sur les montées à la Tour.

2. Edifiée pour l'Exposition universelle de 1889, la Tour Eiffel, œuvre de l'ingénieur dijonnais Gustave Eiffel, a été inaugurée le 31 mars 1889. Le monument a été construit en un temps record: un peu moins de 26 mois et mesurait alors 300 mètres. Aujourd'hui, avec l'antenne de télévision, la tour mesure 320,75 m. Elle pèse sept mille tonnes. On la repeint tous les sept ans.

3. Le projet de la construction de la Tour Eiffel a suscité de vives protestations. Télégrammes et pétitions s'accumulaient sur le bureau de la commission chargée de la réalisation du projet. Des son début les artistes avec à leur tête Alexandre Dumas, Charles Gounod et Guy de Maupassant envoient une protestation indignée. Le 14 février 1887 "Le Temps" a publié une pétition signée de Maupassant, Gounod, Leconte de Lisle, Dumas fils, etc., qui parlait du "déshonneur de

Paris", de "tour vertigineusement ridicule, dominant Paris ainsi qu'une gigantesque et noire cheminée d'usine ...". "Nous venons, écrivains, peintres, sculpteurs, architectes, amateurs passionnés de la beauté jusqu'ici intacte de Paris, protester de toute notre indignation contre la construction en plein coeur de notre capitale, de l'inutile et monstrueuse tour Eiffel." Les habitants du Champ-de-Mars prennent peur: "La tour Eiffel peut s'écraser sur nos maisons!"

Mais bientôt la Tour Eiffel est devenue le symbole de Paris.

4. Malgré toutes ces protestations le 31 mars 1889 la Tour est inaugurée: les ascenseurs, ne fonctionnaient pas encore et la foule des notables doit se livrer à l'ascension difficile. Après les 347 premières marches le président du Conseil a bout de souffle doit s'étendre sur la table du restaurant du premier étage. On doit bander les yeux d'un député pris de vertige. Au deuxième étage le groupe a fondu de moitié. Au sommet ils ne sont plus que trente cinq dont une femme.

5. Saviez-vous que la Tour Eiffel avait été une des premières résistantes durant l'occupation? En 1940, quelques heures avant l'arrivée des troupes allemandes, les ascenseurs tombèrent en panne. Pendant quatre ans, les ingénieurs allemands tentèrent en vain de les remettre en marche. Et lorsque Hitler vint à Paris, il dut gravir à pied les 1710 marches qui conduisent au troisième étage. Or, une demi-heure après la libération de Paris, un modeste électricien du quartier du Champ-de-Mars se présenta avec un tournevis et une clé à molette. Dix minutes plus tard, l'ascenseur s'élevait en même temps que les vivats.

6. La tour Eiffel est immortelle: dans les papiers que Gustave Eiffel a laissés le temps d'usure et le remplacement de chaque pièce est indiqué. Tous les sept ans on refait sa peinture. Chaque année 3 millions de francs (20 % de son chiffre d'affaire) sont employés à son entretien.

6. Подчеркните глагол в субюнктив, определите его инфинитив и объясните употребление этого наклонения в данном случае:

C'est la première fois qu'on prenne une décision pareille.

7. Ответьте на вопрос:

Pourquoi les Parisiens voulaient-ils détruire la Tour Eiffel?

Вариант 5

1. Переведите предложения на русский язык.

1) Tu dis que tu pourrais surmonter cet obstacle. 2) Il voulait savoir si tu pourrais surmonter cet obstacle.

2. Поставьте глагол главного предложения в passé composé, изменив время придаточного предложения в соответствии с правилом согласования времен изъявительного наклонения:

1) La secrétaire répond que le directeur est pris en ce moment. 2) La secrétaire répond que le directeur est parti au ministère. 3) La secrétaire répond que le directeur reviendra au bureau à 15 heures.

3. Раскройте скобки, поставьте глагол в futur simple, conditionnel présent или conditionnel passé. Предложения переведите:

1) Si tu le voulais, tu(pouvoir) amener des amis à cette réunion. 2) Je (entrouvrir) les volets si tu le veux. 3) Si nous avions été plus attentifs hier, nous ne le (croire) coupable.

4. При помощи префикса inter- образуйте от глаголов dire, venir, rompre новые глаголы. Переведите как корневые, так и производные глаголы.

5. Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и переведите письменно 1-й, 2-й, 4-й и 5-й абзацы:

Que font les Français lorsqu'ils ont du temps libre?

1. Que font-ils de leurs loisirs, après le travail, pendant les week-ends et les jours fériés, pendant leurs vacances? Les réponses varient bien sûr selon les régions, la classe d'âge, le sexe, la situation familiale, les revenus, l'éducation, le temps disponible ou tout simplement, le goût de chacun.

2. La France a la réputation d'être un paradis pour les travailleurs qui, apparemment, y travaillent moins que dans d'autres pays. Les Français ont aussi la réputation de ne pas aimer le travail, de ne penser qu'aux vacances etc. Ces jugements sont sévères et probablement injustes, il est préférable de dire que la plupart des Français sont fortement attachés à leur vie en dehors du quotidien professionnel et qu'en France la législation du temps de travail est très réglementée: 35 heures de travail par semaine, 5 semaines de congés payés par an,

11 jours fériés, congés de maternité pour les femmes (16 semaines, dont 6 avant l'accouchement), congés de paternité pour les hommes (2 semaines).

3. Par ailleurs, il existe en France une tradition permettant d'augmenter les jours de congé : lorsqu'un jour férié "tombe" un jeudi ou un mardi, les entreprises ferment souvent leurs bureaux le vendredi ou le lundi pour permettre à leurs employés de "faire le pont" pour un week-end allongé. Malgré toutes ces vacances, les Français travaillent 1700 heures en moyenne par an, soit environ 240 jours sur 365. Enfin, la retraite, à partir de 60 ans, constitue une réserve de temps libre presque infinie, et beaucoup de "seniors" aujourd'hui apprécient et profitent de ce moment important de la vie.

4. L'industrie des loisirs est un secteur en fort développement, les offres sont de plus en plus variées et compétitives. Globalement, les Français consacrent 5 à 10 % de leurs revenus pour les loisirs, les produits culturels, les jeux, ce qui représente une dépense importante.

5. C'est la télévision et la radio qui constituent le loisir principal en France. Les Français regardent la télévision 3 heures par jour en moyenne et écoutent la radio 2 heures, principalement le matin.

6. Les programmes les plus regardés sont les émissions de fiction (films et feuilletons), les jeux, les informations (journaux et magazines télévisés) et les retransmissions sportives, en particulier le football. Assez récemment, d'autres types d'émissions, comme la "télé-réalité" sont apparues sur les écrans avec succès. Globalement, on enregistre toutefois une baisse de l'audience télévisuelle depuis quelques années, notamment chez les enfants, mais il n'est pas certain que cette baisse soit due uniquement à la désaffection du public pour les programmes proposés sur le petit écran (un Français sur deux déclare cependant qu'il n'est pas satisfait par les programmes qui sont proposés et qu'il y a trop de publicité à la télé). L'émergence massive des jeux vidéo, de l'ordinateur personnel, des lecteurs DVD forme aussi une concurrence que la télévision ne peut pas contrer.

(D'après French Culture and Society)

6. Выпишите из третьего абзаца предложения с формами *participe présent*, *participe passé*. Предложения переведите.

7. Выпишите из шестого абзаца предложение с глаголом в форме *subjonctif présent*, определите его инфинитив и объясните его употребление.

Контрольное задание 2

К выполнению контрольного задания 2 следует приступить после того, как будет повторен следующий грамматический и лексический материал:

1. Сложный инфинитив.
2. Инфинитивный оборот.
3. *Participe passé composé*.
4. Причастный оборот.
5. Самостоятельный (абсолютный) причастный оборот.
6. Устойчивые словосочетания с глаголом *faire*, *mettre*, *prendre*, *tenir*.
7. Префиксы и суффиксы глаголов.

Вариант 1

1. Перепишите следующее предложение, подчеркните в нем инфинитив. Предложение переведите:

Il a pris la voiture sans avoir emporté ses papiers.

2. Перепишите следующее предложение, подчеркните в нем инфинитивный оборот. Предложение переведите:

Nous voyons le parlement voter des lois.

3. Руководствуясь правилами употребления самостоятельного причастного оборота, переведите следующее предложение:

L'ascenseur étant en panne ils sont montés l'escalier.

4. Перепишите следующее предложение, подчеркните причастный оборот. Переведите предложение:

La vente des véhicules entraînant une pollution insoutenable sera prochainement limitée.

5. Перепишите следующее предложение, подчеркните словосочетание с глаголом *mettre*. Переведите предложение:

Après avoir longtemps discuté on a mis Jules à la direction du service commercial.

6. Образуйте новые глаголы от глагола *mettre* при помощи префиксов *re-*, *trans-*, *ad-*, *per-*, *pro-*. Переведите корневой и производные глаголы.

7. Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 5-й, 6-й, 7-й абзацы:

Sortir

1. A la question: "Qu'est-ce qu'on fait ce soir ?" la réponse est souvent : "On va voir un film ?" Le cinéma est la distraction favorite des Français, 50 % y vont régulièrement. C'est en France que le cinématographe a été inventé, en 1895; aujourd'hui, ce pays occupe la deuxième place mondiale, après les Etats-Unis, pour la production de films.

2. Lorsqu'ils sortent, les Français vont également au concert (10 %), au théâtre (20 %), au ballet et à l'opéra (10 %), visiter des musées, des expositions, des sites historiques (60 %). Il y a 1200 musées en France, qui attirent des dizaines de millions de visiteurs par an, mais pas seulement des Français. Plus de 1 500 monuments partout dans le pays accueillent des visiteurs, la tour Eiffel étant le plus visité. Enfin, 38 000 bâtiments et sites (châteaux, églises, résidences) après être déclarés monuments historiques, sont protégés par le ministère de la Culture.

3. Les sites récréatifs attirent beaucoup de Français pendant les week-ends : Disneyland Paris, le parc d'attraction d'Astérix et d'Obélix. Mais il n'y a pas que les parcs pour s'amuser, il y a aussi ceux où on peut apprendre des choses nouvelles dans le domaine des sciences et des technologies: le Parc de la Villette à Paris, et le Futuroscope, près de Poitiers. Il y a aussi les zoos, où l'on peut observer en famille des animaux que l'on n'a pas l'habitude de voir en France: les girafes, les éléphants, les lions, les singes... Le Parc de Thoiry, à 30 km de Paris, offre à voir des animaux en quasi-liberté: pour leur rendre visite, on suit un itinéraire en voiture, comme au safari.

4. Pour les vacances d'été ou d'hiver, pour les longs week-ends, les Français prennent leurs voitures, se précipitent à la gare ou dans les aéroports pour quitter les villes, Paris en particulier. A la radio, on donne des conseils aux automobilistes sur l'heure la plus favorable aux départs, si l'on veut éviter les embouteillages sur les routes.

5. La destination la plus naturelle en hiver est la montagne : à Noël ou pendant les vacances de février, une semaine de ski le long des pentes enneigées est le rêve de beaucoup de Français. En juillet, et surtout en août, plus de 35 millions de Français partent en vacances (40% ne partent pas). L'été, on va plutôt chercher le soleil et la mer

sur les côtes de la Méditerranée ou de l'Atlantique. Un bronzage intense au retour de vacances est un signe de vacances réussies, c'est pourquoi la plage reste toujours une priorité pour les Français, même si parfois ils n'ont pas beaucoup de place pour s'allonger sur le sable.

6. Pour ceux qui n'aiment pas les foules, il reste la campagne, abondante partout en France. On peut y faire des randonnées, pêcher dans les rivières, se baigner dans les lacs, découvrir l'histoire d'une région, faire du camping en forêt et du cyclotourisme. C'est le "tourisme vert", une tendance récente dans les habitudes des Français. La visite d'espaces industriels est aussi à la mode: les usines Perrier à Vergèze, la centrale nucléaire de Chinon, la fromagerie de Roquefort etc.

7. Les Français en général préfèrent rester dans leur pays, par manque de moyens financiers, ou par goût. Il est vrai que la France a beaucoup à offrir. Seulement 15 % de Français visitent un pays étranger durant leurs vacances, et la plupart de ces séjours se passent dans un pays voisin, l'Espagne notamment. Lorsqu'ils voyagent plus loin, les Français font de courts séjours en Afrique du Nord, en Asie du Sud-Est. L'Amérique du Nord est également une destination très populaire parmi les jeunes. Les Français voyagent assez peu en groupes organisés, ils préfèrent l'aventure personnelle.

(D'après French Culture and Society)

8. Выпишите из 2-го абзаца текста предложения, содержащие причастный оборот и инфинитивный оборот. Предложения переведите.

Вариант 2

1. Перепишите следующее предложение, подчеркните в нем инфинитив. Предложение переведите:

Son ami a payé une grosse amende pour avoir cassé la vitrine.

2. Перепишите следующее предложение, подчеркните в нем инфинитивный оборот. Предложение переведите:

Nous voyons les SDF se plaindre de vivre dans des conditions misérables.

3. Руководствуясь правилами употребления самостоятельного причастного оборота, переведите следующее предложение:

Sa mission accomplie, la délégation prend l'avion.

4. Перепишите следующее предложение, подчеркните причастный оборот. Переведите предложение:

Étant sans nouvelles de vous depuis le 21 avril, nous nous voyons contraints d'annuler votre réservation.

5. Перепишите следующее предложение. Подчеркните устойчивое словосочетание с глаголом tenir. Переведите предложение:

Après avoir téléphoné à sa soeur elle a appris que ses travaux la tiendront occupée jusqu'en juillet.

6. Образуйте новые глаголы от глагола tenir при помощи префиксов sous-, re-, entre-, de-. Переведите корневой и производные глаголы.

7. Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 1-й, 4-й и 5-й абзацы:

Sport et créativité

1. Les Français font beaucoup de sport: 80 % déclarent pratiquer un sport régulièrement. Tous les types de sport sont cités: le football, le rugby, le tennis, le basket ball, la natation, le ski, la course à pied et le jogging, la bicyclette, la gymnastique, les arts martiaux ou tout simplement la marche à pied sont les plus communs. Les Français pratiquent aussi des sports plus rares: la planche à voile, l'escalade, la voile, la plongée sous-marine, le parapente, l'équitation, le golf, le canoë-kayak, le vélo tout terrain (VTT).

2. On pratique ces sports, surtout ceux qui se jouent collectivement, dans des clubs appartenant à des fédérations. Il y a environ 10 millions de licenciés en France. Le football est le sport le plus pratiqué, avec 2 millions d'inscrits, loin devant le tennis (1 million) ou le judo (500 000).

3. Les Français passent naturellement beaucoup de temps à regarder des émissions sportives à la télévision: du football et du rugby notamment, car les équipes nationales sont de haut niveau. Mais aussi du tennis au mois de juin (Roland Garros), et le Tour de France au mois de juillet, grand événement cycliste de l'année. Ils regardent le spectacle sportif culminer au moment des Jeux Olympiques, de la Coupe d'Europe et de la Coupe du Monde de football.

4. Comme tout le monde, les Français sont des amateurs de création artistique: 32 % font de la musique, jouent d'un instrument,

principalement de la guitare, du violon et du piano; 18 % font de la peinture ou du dessin; 14 % font ou ont déjà fait du théâtre amateur; 8 % font de la danse, les femmes en particulier. Par ailleurs, ils invitent assez rarement leurs amis ou la famille au restaurant, mais plutôt chez eux, pour de longs repas où ils savourent dans une ambiance plus intime une cuisine domestique, des plats originaux.

5. Mais l'activité favorite des Français est le bricolage, faire des choses soi-même, construire des meubles, améliorer la décoration de la maison, faire des petites – ou des grandes – réparations. 80 % des hommes et 50 % des femmes bricolent en France. Les bricoleurs ont leurs magazines spécialisés, des magasins conçus pour eux, des émissions de radio et de télévision où ils peuvent trouver les idées et l'outillage nécessaire pour leurs projets. Et s'ils possèdent un jardin (un ménage français sur deux a un jardin de 650 m² en moyenne), les Français passeront beaucoup de temps à faire du jardinage: tondre le gazon, planter des fleurs, couper des branches et même cultiver des légumes dans un petit potager.

(D'après French Culture and Society)

8. Выпишите из 2-го абзаца текста предложение, содержащее причастный оборот, из 3-го абзаца текста предложение, содержащее инфинитивный оборот. Предложения переведите.

Вариант 3

1. Перепишите следующее предложение, подчеркните в нем инфинитив. Предложение переведите:

Il a fait son travail scientifique après avoir lu beaucoup de livres historiques.

2. Перепишите следующее предложение, подчеркните в нем инфинитивный оборот и переведите предложение:

On les entendit fermer la porte à clés, marcher quelques temps; puis ils ne firent plus aucun bruit.

3. Руководствуясь правилами употребления самостоятельного причастного оборота, переведите следующее предложение:

Mon ami insistant sur sa proposition, je change de tactique.

4. Перепишите предложение, подчеркните причастный оборот и переведите предложение:

S'étant couchés, les enfants se sont endormis tout de suite.

5. *Перепишите предложение, подчеркните устойчивое словосочетание с глаголом, сделайте предложение переводите:*

Je vous promets de vous faire procurer tous les renseignements qui vous intéressent.

6. *Образуйте новые глаголы от глагола faire при помощи префиксов re-, pr-, té-, sur-. Переведите корневой и производный глаголы.*

7. *Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 2-й, 3-й, 4-й абзацы:*

Montparnasse. Un peu d'histoire

1. Ce nom évoque un quartier de Paris tirant son originalité des nombreux artistes l'ayant habité et du Cimetière Montparnasse où reposent tant de célébrités. Ce quartier Montparnasse est bordé par le jardin du Luxembourg, il flâne entre le 6ème, le 14ème et le 15ème arrondissement, s'étirant jusqu'aux abords de Saint Germain des Prés. De nombreuses stations de métro permettent de s'y rendre: Montparnasse-Bienvenue, Notre-Dame des Champs, Saint Placide, Vavin, Raspail, Pasteur, Edgar Quinet, Convention...

2. Le Mont Parnasse a depuis toujours été un lieu où on venait faire la fête, la limite de Paris fixée par Louis XIV, étant le boulevard du Montparnasse. Mais un événement hors du commun a réellement projeté le quartier dans sa spécificité.

3. Tout commence le 30 mai 1780; ce jour là, une fosse commune du charnier des Innocents s'effond, ce cimetière ferme pour insalubrité. L'urgence d'implanter trois grandes nécropoles à l'extérieur de Paris, s'impose. En 1804, à l'est ce sera le Père-Lachaise, en 1825, au nord, Montmartre et en 1824 au sud, Montparnasse.

4. Le terrain est pris sur des parcelles de la commune de Montrouge. Le vieux moulin qui se trouvait-là, a résisté à tout et s'y trouve encore, au milieu des sépultures. Ce cimetière fut rapidement complet, il s'agrandit en 1847, en 1878 puis en 1891. Il mesure maintenant 19 hectares et est coupé en deux par la rue Emile Richard. Cette rue mesure 382 m, ne comporte aucun numéro, personne n'habite cette rue!

5. On voit l'entrée principale se situer au 3 Bd Edgar Quinet, il faut bien une journée complète pour saluer la centaine de personnalités inhumées là. La liste complète serait trop longue mais comment ne pas citer ces quelques noms?

6. Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir (photo ci-contre), Charles Baudelaire, Robert Desnos, Georges Sando, Camille Saint Saëns, François Rude, Charles Garnier, Maupassant, Sainte-Beuve, Alfred Dreyfus, sans oublier les plus récents comme Jean Carmet ou Serge Gainsbourg...

7. L'implantation du cimetière favorisa l'arrivée d'artistes, tout d'abord des artisans et sculpteurs en art funéraire particulièrement florissant au XIXème siècle, puis l'installation de nombreuses tavernes, lieux de rencontre et de convivialité qui accueillirent plus tard peintres, poètes, intellectuels, photographes...

8. *Выпишите из 1-го абзаца текста предложения, содержащие причастный и самостоятельный причастный обороты, из 5-го абзаца текста предложение, содержащее инфинитивный оборот. Предложения переведите.*

Вариант 4

1. *Перепишите следующее предложение, подчеркните в нем инфинитив. Предложение переведите:*

Après nous être essuyé les pieds, nous sommes entrés dans la salle à manger.

2. *Перепишите следующее предложение, подчеркните в нем инфинитивный оборот и переведите предложение:*

Chacun sentait mûrir le drame.

3. *Руководствуясь правилами употребления самостоятельного причастного оборота, переведите следующее предложение:*

Il marchait lentement, la caisse n'ouvrant qu'à dix heures.

4. *Перепишите следующее предложение. Подчеркните причастный оборот и переведите предложение:*

Les gens venant de la province se sentent perdus dans les grandes villes.

5. *Перепишите следующее предложение, подчеркните устойчивое словосочетание с глаголом prendre. Переведите предложение:*

Avant le commencement il faut prendre connaissance de ce document.

6. *Образуйте новые глаголы от глагола prendre при помощи префиксов ge- entre-, ar-, cot-, sur-. Переведите корневой и производные глаголы.*

7. *Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 1-й, 2-й и 4-й абзацы.*

Eurêka: rendez-vous technologique de l'Europe

1. Eurêka est un grand programme de coopération technologique entre les pays d'Europe. Environ mille projets sont à l'étude dans les secteurs de la haute technologie comme l'informatique, la robotique, la biotechnologie, l'énergie, etc. S'intéressant à la haute technologie, Eurêka cherche à produire des réalisations utiles et commercialisables. Voici quelques exemples.

2. Automobile. La voiture d'aujourd'hui est polluante et chère. Elle cause beaucoup d'accident. Il faut inventer des voitures propres, économiques, sûres et "intelligentes". Le projet «Élégie» imagine une voiture de ville très légère avec moteur électrique. La voiture du projet «E.Auto» consomme 1,4 litre d'essence aux 100 kilomètres. «Le projet Prométhée» crée des équipements informatiques pour les automobiles et les routes. Ils informent les conducteurs des dangers. Ils les renseignent sur les embouteillages.

3. Information et communication

Le projet «Acropolis» fabrique des bornes interactives pour améliorer la communication entre les gens et les administrations.

- Le projet TETS réalise un téléphone pour avions.
- Le projet Graal crée un logiciel pour la traduction des textes.
- Le projet Photonics permet la production de l'électricité à partir de l'énergie solaire.
- Le projet Info-intégration construit des téléviseurs et des ordinateurs commandés par la voix.

4. Agro-alimentaire. Les produits alimentaires doivent être bons pour la santé et excellents le goût. Ils doivent aussi se conserver longtemps.

- Le projet Café essaie d'améliorer le goût du café décaféiné.
- Le projet PAP essaie d'améliorer les qualités de la viande et des produits laitiers.

Mais l'agriculture se transforme. Elle ne produit pas seulement des aliments. De nombreux projets recherchent les applications industrielles des végétaux. La betterave par exemple peut produire du sucre mais aussi du carburant pour les voitures.

5. Travail. Les nouveaux robots "intelligents" vont changer notre manière de travailler. Les chaînes de fabrication du projet Famos Aria produisent très rapidement 2000 types différents du même objet.

Mais il ne faut pas oublier que même avec la science d'aujourd'hui impossible de créer un intellect artificiel au sens propre. Le cerveau humain reste un système d'une extrême complexité qui se compose de dizaines de milliards de cellules interconnectées. Il existe une hypothèse assez plausible selon laquelle chaque cellule traite les signaux qu'elle reçoit à l'instar d'un ordinateur. Ainsi donc, l'ordinateur le plus perfectionné n'entre même pas en comparaison avec le cerveau humain.

8. *Выпишите из 2-го абзаца предложение, содержащее причастный оборот, а из 3-го – самостоятельный причастный оборот. Предложения переведите.*

9. *Ответьте на вопрос:*

L'«intellect artificiel», est-il possible?

Вариант 5

1. *Перепишите следующее предложение, подчеркните в нем инфинитив. Предложение переведите.*

Après avoir isolé cette substance le savant a abordé le problème de déchiffrement du code génétique.

2. *Перепишите следующее предложение, подчеркните в нем инфинитивный оборот и переведите предложение.*

Au cours de cette séance les académiciens ont écouté le jeune savant des résultats de ses investigations.

3. *Руководствуясь правилами употребления самостоятельного причастного оборота, переведите следующее предложение:*

La biologiste française Marianne Grunberg-Manago étant élue à l'Académie des Sciences en 1982, cette illustre société compte donc trois femmes depuis sa fondation, il y a plus de trois siècles.

4. Перепишите следующее предложение, подчеркните причастный оборот и переведите предложение.

S'étant intéressé aux mesures de champ électrique dans la membrane photosynthétique, Pierre Joliot a obtenu des résultats remarquables.

5. Перепишите следующее предложение, подчеркните устойчивое словосочетание с глаголом *faire*. Переведите предложение:

Les travaux de ce savant en biologie moléculaire ont fait voir ses mérites scientifiques aux académiciens français.

6. Образуйте новые глаголы от глагола *venir* при помощи префиксов *con-*, *de-*, *inter-*, *pré-*, *sou-*. Переведите корневой и производные глаголы.

7. Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 1-й, 2-й, 4-й абзацы:

La mode du jean

1. Les fabricants de jeans ne savent plus quoi inventer. Après avoir proposé des jeans neufs, ils ont décidé de lancer le jean délavé. Puis, histoire d'user leur idée jusqu'à la corde, ils ont lancé la mode du jean déchiré. Et ce pour le même prix, soit la modique somme de 40 euros ou presque.

2. Une superbe opération si l'on en croit les chiffres. En 1987, plus de six millions de personnes, en France, se sont portés acquéreurs. Soit une augmentation de 6 % par rapport à l'année précédente. Un véritable phénomène de société qui a poussé, en Grande-Bretagne, un groupe de psychologues à réaliser une étude très sérieuse. La conclusion tombait: les jeans déchirés étaient synonymes de détresse. Cela n'empêchait pas des vedettes comme Renaud, Vanessa Paradis, Jane Birkin, Serge et Charlotte Gainsbourg, Mickey Rourke, Etienne Daho, de continuer de s'afficher dans cette tenue, que certains n'ont pas hésité à juger déplacée.

3. Comme bien des produits, ce sont naturellement des stars qui ont suscité ce besoin. Certes à la Libération ce sont les GI's qui, les premiers, font découvrir ces pantalons de toile bleue aux Français. Mais, dans les années 50, ce sont James Dean et Marlon Brando, les nouvelles idoles révoltées du cinéma américain, qui créent le déclin.

La fureur de vivre ne peut s'exprimer que si le jean est de rigueur. Il entame une seconde jeunesse.

4. Car, s'il n'en finit pas d'évoluer, c'est en 1853 qu'il est né. Oscar Lévi, un jeune émigré bavarois, débarque en Californie avec un stock de toile de bâche qu'il destine aux sans-abri. Fiasco. Un chercheur d'or en Joques a alors l'idée de génie de proposer à Lévi de lui couper un pantalon dans cette matière qui paraît inusable. Il sera le premier. Pas le dernier...

(D'après Télé Poche)

8. Перепишите предложения, заменив придаточное причастным оборотом, переведите их:

Il y a plusieurs usines qui s'occupent de la quincaillerie.

Les grandes banques sont des monopoles qui disposent d'un immense capital – argent.

9. Ответьте на вопрос:

Comment le jean a été inventé?

Литература

1. Гусева, О. Г. Французский язык. Методические указания и контрольные задания / О. Г. Гусева, Н. В. Трубникова. – Ульяновск: Ульяновский государственный технический университет, 2001. – 95 с.
2. Meyer, D. French Culture and Society / D. Meyer. – Hong-Kong: The University of Hong-Kong, 2011.

Установа адукацыі
"Гомельскі дзяржаўны ўніверсітэт
імя Францыска Скарыны"
БІБЛІЯТЭКА

Производственно-практическое издание

Кирюшкіна Анна Александровна,
Леменкова Александра Сергеевна

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Практическое руководство

для студентов третьего года обучения
неязыковых специальностей заочного факультета
учреждений высшего образования

В авторской редакции

Подписано в печать 29.01.2013. Формат 60x84 1/16.
Бумага офсетная. Ризография. Усл. печ. л. 2,09.
Уч.-изд. л. 2,29. Тираж 40 экз. Заказ 60.

3192 - 00

Издатель и полиграфическое исполнение:
учреждение образования
«Гомельский государственный университет
имени Францыска Скарыны».
ЛП № 02330/0549481 от 14.05.2009.
Ул. Советская, 104, 246019, г. Гомель.